



Standard of Care for Children in Hospitals	معايير الرعاية المقدمة للأطفال داخل المستشفيات
Prepared according to the UN Convention on Children's Rights	أعدت وفقاً لاتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل
1. Scope of care Children shall be admitted to hospital only if the care they require cannot be equally well provided at home or as an outpatient on a daily basis.	1. نطاق الرعاية المقدمة يجب إدخال الأطفال إلى المستشفى في حال عدم إمكانية تقديم الرعاية الصحية اللازمة لهم على نحو جيد في المنزل أو في العيادات الخارجية بشكل يومي.
2. Relations, closeness and safety Children admitted in the hospital shall have the right to have their parents or any close relative with them at all times.	2. الأقارب وسلامة الطفل يحق للأطفال الذين أدخلوا إلى المستشفى وجود الوالدين أو أحد المقربين من العائلة معهم طوال الوقت.
3. Parent involvement Parents or any other close relative should be encouraged to stay with their sick child and hospital should provide facilities for overnight stay for them. Parents should be kept informed about the routines in the Unit and their active participation should be encouraged.	3. مشاركة الوالدين يجب توجيه النصيحة إلى الوالدين أو أي من أقارب الطفل للبقاء مع طفلهم المريض، ويجب على المستشفى توفير المرافق اللازمة لهم للإقامة طوال الليل. يجب إطلاع الوالدين على الروتين اليومي المتبع داخل الوحدة وتشجيعهم على المشاركة الفعالة.
4. Information Children and parents shall have the right to be informed on the treatment and care in a simple and understandable manner appropriate to the age and maturity.	4. الإطلاع على المعلومات يحق للطفل والديه الإطلاع على العلاج ووسائل الرعاية بأسلوب سهل وبسيط يتناسب مع عمر الطفل ومستوى نضجه.
5. Participation Children and parents have the right to be informed and should participate in all decisions involving their health care. Every child shall be protected from unnecessary medical treatment and investigations.	5. المشاركة يحق للطفل والديه الإطلاع على كل القرارات المتعلقة بالرعاية الصحية المقدمة للطفل، كما يحق لهم أيضاً المشاركة في اتخاذ هذه القرارات. سيتم حماية كل طفل من الخضوع لأي علاج أو فحوصات طبية غير ضرورية ولازمة.
6. Environment Children shall be cared for in a Pediatric Health setting and shall not be admitted to the adult wards. Children shall have full opportunities to meet their peers and play in a safe environment designed and furnished as per their needs.	6. البيئة يحق للأطفال تلقّي الرعاية في أجواء صحية ملائمة لهم، ويجب عدم إدخالهم إلى الأجنحة الخاصة بالمرضى البالغين. كما سيتاح للأطفال فرصة الالتقاء بنظرائهم من الأطفال واللعب معهم في بيئة آمنة مصممة ومجهزة خصيصاً وفقاً لاحتياجاتهم.
7. Support in the child's development Children shall have full opportunities for recreation and education suited to their age and condition, during hospital stay. This shall be done in areas equipped to meet their needs.	7. دعم تنمية الطفل يجب توفير الفرص للأطفال للترفيه عن أنفسهم والتعلم بما يتناسب مع أعمارهم وحالتهم الصحية أثناء إقامتهم بالمستشفى. ويجب تنفيذ ذلك في مناطق مجهزة لتلبية احتياجاتهم.
8. Qualified Staff Children shall be cared for by staff whose education, training and skills enable them to respond to the physical, emotional and developmental needs of children and families.	8. فريق عمل مؤهل سيتم تقديم الرعاية المناسبة للأطفال من قبل فريق عمل يتميز بالمعرفة والمهارة والخبرة التي تمكنهم من الاستجابة للاحتياجات الجسدية، والنفسية، والتنموية الخاصة بالأطفال وأسرة.
9. Continuity Continuity of care should be ensured by the health care team caring for children.	9. الاستمرارية يجب على فريق الرعاية الصحية المسؤول عن الأطفال التحقق من استمرار تقديم الرعاية لهم.
10. Respect and Integrity Children shall be treated with respect and integrity and shall be approached according to their age and maturity.	10. النزاهة والاحترام يجب التعامل مع الأطفال بكل احترام ونزاهة وفقاً لأعمارهم ودرجة نضجهم.